

World War I
Jul 28, 1914 – Nov 11, 1918
Soldier's Letter
Paul H. Knippa. *Giddings Deutsches Volksblatt*, 6 Feb 1919. Image 011500132.

Soldatenbrief
von Mehren, Deutschland

Dezember 16 – 1918

Liebe Mutter u. alle Anderen!

Gelangte soeben in Besitz eures Briefes vom 18. November. Bin hocheifrig darüber, wieder etwas von euch zu hören, da ich seit einiger Zeit keinen Brief von euch erhielt. Wie geht es euch zur Zeit noch? Bin Gott sei Dank noch gesund und wohl erhalten, was ich auch von euch allen hoffen dürfte. Es wird wohl für euch überraschend sein zu hören, daß wir jetzt in Deutschland sind. Wir kamen heute nach einem Marsche der am 1. d. Mts, anfang, etwa 12 ½ Meilen per Tag in "Wehren" an. Dieses meint etwa 175 Meilen mit Vollgepack 80 Pfund schwer zurücklegend. Die ersten Tage wurden wir sehr müde, jedoch die meisten hielten aus. Wir hatten Einquartierhäuser, wo wir während der Nacht bis zum Morgen guter Ruhe pflegten. Wir all verbrauchten ein paar Schuhe. Die Straßen waren sehr gut, jedoch es regnete all 30 Minuten, so wurden die Schuhe naß und schmutzig. – Aber Onkel Sam sorgt gut für seine Jungens. Wir haben hier drüben genügend Kleidung. Um euch eine Idee zu geben was ein Mann zu irgden hat, unter Anführung einzelner unterschiedlicher Artikel ist: Eine Fleischkanne, Becher, Messer, Gabel, und Löffel, Bayonet und Säbel, Cantine und Decke 100 Patronen, Patronengürtel, Hafersack, Oelkanne, Packträger. Sack für erste Hilfeleistung und Tasche, Gewehr und Gewehrfateral, Gasmasken, Rasirmesser, Abziehle, Seife, Hantücher, Kompaß, Signalpfeife, Uhr und Zeit. Nun kommt die Kleidung: 1 Belt, 2 Decken (blankets), 2 paar Hosen, 1 Kappe, 1 Rock, 2 Unteranzüge, 1 paar wollene Handschuhe, 1 Stahlhelm, 1 paar Leggins, 2 Farbenornaments, 1 Unterrock, 2 Hemden, 1 paar Feldschuhe, 1 Regenrock und 4 paar Strümpfe. Das ist genau alles was ich zu tragen habe, die meisten Männer haben noch mehr.

Wir sind über ganz Frankreich marschirt und kamen durch Luxemburg und jetzt sind wir gutes Weges in Deutschland. Dieses Land ist sicherlich schön. Luxemburg ist sehr schön und Deutschland soweit wir es gesehen, ist sehr schön und romantisch, mit den hohen Bergen u. vielen prächtigen Weinbergen. Zwei Tage standen wir an einem Platz wo die Mosel eine Biegung durch die Berge macht. Dieselbe sind so gerade und hoch, daß man über die hohen Schornsteine hinausblickend sieht die Küche heimkommen. Ich erwarte wir werden hier unsere Weihnachten feiern. Doch sind wir erwartungsvoll bald eine Heimfahrt nach der Ver. Staaten zu machen. werde euch nächstes Mal mehr über Deutschland schreiben. Biete euch somit, für heute eine gute Nacht.

Verbleibe wie immer euer lieber Sohn.

Sup. SGT Paul H. Knippa
Komp. H. 360 Inf. A.P.O. 770
American E. F.

Soldier's Letter
from Mehren, Germany

December 16 - 1918

Dear Mother & All Others!

Just got hold of your letter of November 18th. I am very glad to hear from you again, since I have received no letter from you for some time. How are you at the moment? Thank God, I am still healthy and well-kept, which I should also hope of you all. It will be surprising for you to hear that we are now in Germany. We arrived today after a march that began on the 1st of this month, about 12 ½ miles per day in "Wehren." This means roughly 175 miles with a packed pack of 80 pounds. The first day we were very tired, but most endured. We had quarters, where we used to rest during the night until the morning. We all used a few shoes. The streets were very good, but it rained every 30 minutes, so the shoes were wet and dirty. - But Uncle Sam takes care of his boys. We have enough clothes over here. In order to give you an idea what a man has to complain about, here is a list of what we have to carry: a meat can, cup, knife, fork, and spoon, bayonet and saber, canteen and shelter half, 100 cartridges, pair of belts, feed sack, oilcan, pack carrier. Sack for first aid and bag, rifle and case, gas mask, razor and strop, soap, handkerchiefs, compass, signal whistle, clock and time. Now comes the clothes: 1 belt, 2 blankets, 2 pairs of pants, 1 cap, 1 skirt, 2 undercoats, 1 pair of woolen gloves, 1 steel helmet, 1 pair of leggings, 2 color ornaments, 1 pair field shoes, 1 rain coat and 4 pairs of stockings. This is exactly what I have to carry, most men have even more.

We have marched over France and came through Luxembourg, and now we are in good shape in Germany. This country is certainly beautiful. Luxembourg is very beautiful and Germany as far as we can see is very nice and romantic, with the high mountains and many magnificent vineyards. For two days we stood at a place where the Moselle makes a bend through the mountains. They are so straight and high that one looks over the high chimneys and they can see the kitchens at home. I expect we will celebrate our Christmas here. But we are expecting to soon return to the United States. I will write you more about Germany next time. So I will offer you a good night for today.

I remain as always your dear son.
Supply SGT Paul H. Knippa
Company H, 360 Inf. Bn., A.P.O. 770
American Expeditionary Force

Transliterated and translated by Weldon Mersiovsky